

Лексико-грамматические особенности (часть 3)

Семинар 4

Система глагольных времен

Перфектные формы глаголов

- выражают временную отнесенность
- выражают значение предшествования, т. е. рассматривают действие относительно какого-либо последующего момента времени

Неперфектные формы глаголов

- выражают действие безотносительно

- In the closing weeks of 1998 a new force has leapt on to the world stage with the call: "Hands off Africa," "Africa must be free," the delegates to the Accra Conference have told the developed countries to get out of this continent.
- В последние недели 1998 года на мировой арене появилась новая сила. Лозунги «Руки прочь от Африки», «Африка должна быть свободной», провозглашенные делегатами на конференции в Аккре, говорят развитым странам, что они должны убираться с этого материка.

- For four weeks sixty-eight girls at the Normanton factory have been on strike.
- Шестьдесят восемь работниц нормантонской фабрики бастуют уже четыре недели.
- By the age of twelve Van **had decided** he must win a gold medal in Moscow because his idol, Rachmaninov, had been awarded one when he graduated from the Moscow Conservatoire.
- К тому времени, когда ему исполнилось двенадцать лет, Ван **уже решил**, что он должен получить золотую медаль в Москве, потому что его кумир — Рахманинов — окончил Московскую консерваторию с золотой медалью.

Формы Continuous

- A new Middle East War is **raging**. Fortunately it is not in the Middle East but in the columns of "Reynolds News" and "The Evening Standard."
- В настоящее время разгорается новая средневосточная война. К счастью, она происходит на страницах «Рейнольде ньюс» и «Ивнинг стандарт», а не на Среднем Востоке.
- Men were **working** all day yesterday to clear wreckage following a collision in fog between three goods trains and late in the afternoon one line had been cleared.
- Вчера рабочие **работали** весь день по расчистке обломков трех товарных поездов, столкнувшихся в тумане; в конце дня одна линия была уже расчищена.

Группа Indefinite

- Within a week of the Moon rocket comes Sir Compton Mackenzie's "The Lunatic Republic".
- Не прошло и недели с момента запуска ракеты в направлении Луны, как вышла книга сэра Комптона Мэккензи «Лунная республика безумцев».
- The rubber strike ends.
- Забастовка на шинном заводе закончилась.

- Mr. Tsarapkin said on arrival yesterday that he was "optimistic" about the resumed conference.
- Вчера по прибытии (в Женеву) Царапкин сказал, что он «настроен оптимистически» в отношении возобновившей работу конференции.
- Britain is trailing behind in this scientific age, speaker after speaker told a weekend conference in London of teachers, trade unionists, M. P. s, and representatives of schools, technical colleges, universities and local education committees.
- В наш век науки Англия тащится позади, говорил один оратор за другим на состоявшейся в Лондоне в конце прошлой недели конференции преподавателей, представителей профсоюзов, членов парламента и представителей от школ, технических колледжей, университетов и местных комитетов просвещения.

Пассивные конструкции

- He was waited for in vain.
- Его напрасно ждали.
- The doctor was sent for immediately.
- Немедленно послали за доктором.
- She was bowed out of the room.
- Ее с поклонами проводили из комнаты.
- This conclusion was arrived at by many.
- Многие пришли к этому выводу.
- The strength and weakness of Cyprus as a military base have been demonstrated by the troops movement this week.
- Передвижение войск на этой неделе ясно **показало** всю силу и слабость Кипра как военной базы.

- Next morning the event **was reported** in all the newspapers.
- На следующий день все газеты **сообщили** об этом событии.
- This method **is considered** the best.
- Этот метод **считается** наилучшим.
- Much fish **is caught** here.
- Здесь **ловится** много рыбы.
- Lectures on various subjects **are given** here.
- Здесь **читаются** лекции на различные темы.
- The bill **was railroaded** through the House.
- Законопроект был в **срочном порядке проведен** через палату.

Сослагательное наклонение

- It is necessary that he **(should) attend** the conference.
- Необходимо, чтобы он **присутствовал** на конференции.
- It is important that the translation **(should) be written**.
- Важно, чтобы перевод **был сделан** в письменной форме.
- "It is desirable," the speaker went on, "that measures **(should) be taken** to develop East-West trade."
- «Желательно,— продолжал оратор,— чтобы **были приняты меры** для развития торговли между Востоком и Западом».
- It is curious that the weather **should change so often**.
- Странно, что погода **меняется так часто**.

Ex. 1 Translate the sentences paying attention to the predicates and define the tense forms.

- We have been reading the newspaper for two hours.
- He was growing different kinds of fruit.
- They discussed every detail of the building.
- While they were discussing it, they changed some details.
- It had been raining for some days when we started on our expedition.
- By the fifth of March you will have been working in our shop for two years.
- A thorough analysis of the optimal phenomena is still lacking.
- Recent experiments concerning these phenomena have focused considerable attention on getting reliable data.
- Considerable changes are currently taking place in the organization of research.
- Many workers of our plant work in the daytime and study in their spare hours.
- As the researchers worked hard they achieved good results.
- In recent years a considerable number of works have appeared on various problems of elementary particle physics.

Ex. 2 Translate the sentences with the predicates in Passive.

- The operation of a receiving station is influenced by a number of factors.
- New electronic devices are dealt with in this article.
- This equipment stability has been greatly improved by means of new efficient parts.
- This research was given particular attention because of its prime importance for the development of this branch of physics.
- Long-range communication systems are being successfully used in our country.
- The reading of every indicating instrument is obtained in minimum of time.
- The studies, which have been described in this paper, have become classical ones.
- The new device had been tested for two hours when the chief engineer came and stopped the experiment.
- Drill rods are made of alloyed steel.
- Timber was bought as per specification enclosed.
- These measurements were referred to at the conference.
- As for accuracy of machinery processing much thought is being given to the shape and dimensions of the workpieces.

Ex. 3 Translate the sentences paying attention to the different functions 'should, would'.

- Obviously a flying machine **should** be stable.
- It **should** be noted that a multiple-step rocket always has a greater take-off mass than a single-step one.
- Heat **would** be absorbed until the temperature of the absorbing body attains that of the heat.
- If a 'short-circuit' occurs at any place in a circuit a very large current is cause to flow, and this **would** heat up the connecting wires.
- He said that we **should** estimate its properties before storage.
- We **should** not have been able to solve the equation, if we had not used the new derivation.

Ex. 4 Translate the sentences paying attention to the Subjunctive mood.

- If there were no frictional losses in a machine, we could get as much work out of it as we put into it.
- If there were no friction we could not even walk.
- It is very important that you should take part in the discussion.
- But for you we should not know how to find the way.
- But for the new canal the collective farmers would have no water for irrigation.
- The experiment might have been a failure if he had not taken the necessary measures in time.
- If he were able to complete his experiment he would surprise us with the results obtained.
- The work would have been done long ago if they had prepared for it properly.
- If he had read yesterday's newspapers he could have told us the current events.
- If the North Star ceased to exist, the Earth would continue to receive light from it for about half a century.
- We should not be able to demonstrate the flow of water in a pipe unless we installed a pump somewhere in the pipe-line.
- You should revise the material lest you forget it.